

Zmluva o spolupráci
uzavretá v zmysle ustanovenia § 269 ods.2 Obchodného zákonníka

I. Zmluvné strany

1.

Rozhlas a televízia Slovenska

sídlo: Mlynská dolina, 845 45 Bratislava
IČO: 47 232 480
zápis: Obchodný register Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Po, vložka č.: 1922/B
štatutárny orgán: PhDr. Jaroslav Rezník, generálny riaditeľ Rozhlasu a televízie Slovenska
IČ DPH: SK2023169973
bankové spojenie: XXX
číslo účtu: XXX
korešpondenčná adresa: Rozhlas a televízia Slovenska,
organizačná zložka Slovenská televízia,
Mlynská dolina, 845 45 Bratislava

(ďalej len „RTVS“)

2.

meno a priezvisko: **twofaces production, s. r. o.**

trvalý pobyt/sídlo: **Lesnícka 7, 040 11 Košice**

IČO: **47923300** IČ DPH:

bankové spojenie: **XXX**

(ďalej ako „zmluvný partner“)

II. Predmet zmluvy

1. Touto zmluvou sa zmluvný partner zaväzuje sprostredkovať pre RTVS umelecký výkon pre výrobu zvukového záznamu z cudzojazyčného audiovizuálneho diela do jazyka slovenského a poskytnutie výhradnej a neobmedzenej licencie na použitie RTVS za podmienok dohodnutých v tejto zmluve.

Druh a rozsah výkonu: herecký výkon v dabingu zastúpený Michaelou Šálek - Drotárovou
postava : **Appu, zvieratá**

názov diela: **„Kniha džunglí: Džungľa plná dobrodružstiev“**, IDEC: **618281020070000**

Kód sadzobníka: **05050** Herecký výkon - hraný, animovaný film, seriál, telenovela

2. Čas vytvorenia umeleckého výkonu: od **03.07.2018** do **04.07.2018**

Miesto vytvorenia výkonu: RTVS BA, SST6.

3. Zmluvný partner sa zaväzuje zabezpečiť dokončenie výkonu, na ktorého sprostredkovanie sa zaviazal aj po uplynutí dohodnutého času v prípade, ak RTVS nevyužije právo podľa článku VII. bod 3 tejto zmluvy.

III. Odmena

- a/ sprostredkovať vytvorenie (podanie) výkonu s náležitou starostlivosťou, dodržiavanie výrobného plánu a pokynov RTVS týkajúcich sa organizácie vytvárania výkonu, zúčastnenie sa skúšok, zaznamenávania výkonu a v prípade potreby (predovšetkým pri priamych prenosoch) aj vysielania,
- b/ bez zbytočného odkladu oznámiť RTVS zmeny týkajúce sa zdravotného stavu výkonného umelca, prípadne iné zmeny, pokiaľ by mohli mať vplyv na plnenie tejto zmluvy,
- c/ oboznámiť výkonného umelca s predpismi o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci, a oboznámiť a zabezpečiť ich dodržiavanie,
- d/ zabezpečiť dodržiavanie pokynov zástupcu RTVS povereného realizáciou programu, ktorého je umelecký výkon súčasťou resp. zaznamenaním výkonu,
- e/ vrátiť bez vyzvania, najneskôr v posledný deň spolupráce pri plnení tejto zmluvy všetky predmety, ktoré boli zo strany RTVS na vytvorenie výkonu vypožičané,
- f/ uzatvoriť dodatok k zmluve upravujúci čas vytvorenia umeleckého výkonu v prípade, ak vytvorenie výkonu v čase pôvodne dohodnutom znemožní prekážka na strane RTVS alebo vis major,
- g/ v každom prípade konať tak, aby spoločnosti RTVS nebránil vo využití jej majetkových práv vyplývajúcich z postavenia výrobcu zvukového záznamu, na ktorom je slovenské znenie AVD zaznamenané
- h/ zaplatiť RTVS zmluvnú pokutu vo výške **24,90 €** za každé porušenie niektorej z týchto povinností:
 - povinnosť výkonného umelca zúčastniť sa riadne (v spôsobilom stave) a včas skúšok, nakrúcania (zaznamenávania výkonu),
 - vytvoriť výkon v čase dohodnutom v článku II. bod 2,
- i/ vysporiadať všetky nároky výkonného umelca predovšetkým za vytvorenie výkonu a za udelenie licencie, vysporiadať všetky ďalšie platby vyplývajúce z príslušných právnych predpisov.

VI. Povinnosti RTVS

RTVS sa zaväzuje:

- a/ zabezpečiť v rámci možností umelcovi vhodné podmienky pre vytvorenie výkonu a využitie času umelca,
- b/ usmerňovať a zabezpečovať proces vytvorenia diela, na vytvorení ktorého sa umelec podieľa svojim výkonom,
- c/ zabezpečiť kvalitu záznamu výkonu po technickej stránke,
- d/ zaplatiť zmluvnému partnerovi odmenu v súlade s článkom III. tejto zmluvy.

VII. Niektoré ustanovenia o zániku zmluvného vzťahu

1. Ak umelec nemôže dokončiť vytvorenie výkonu v dohodnutom čase z ospravedlniteľných dôvodov (choroba, úraz, úmrtie v rodine a pod.), RTVS je oprávnená od zmluvy odstúpiť, je však povinná zaplatiť zmluvnému partnerovi primeranú časť odmeny, ak môže výsledky jeho čiastočného plnenia využiť. Primeranosť sa posudzuje so zreteľom na pomer vykonanej časti výkonu k dohodnutému rozsahu výkonu.
2. Ak má výkon nedostatky, ktoré bránia tomu, aby sa mohol použiť na účel dohodnutý v zmluve, môže RTVS od zmluvy odstúpiť. Toto právo má RT